



Las revoltosas regiones del norte de España

Un análisis de la representación de las
identidades vasca y gallega en el
documental *Brieven aan de rest van Spanje*
(2021)



Trabajo de fin de grado
Kyra Dols
s1043276
Radboud University Nijmegen
Faculty of Arts
Lenguas y Culturas Románicas
Tutora: Prof. B.Y.A. Adriaensen
Segundo evaluador: Dr D. Mourenza
Julio 2023

Abstract

De rusteloze regio's van Noord-Spanje

Een analyse van de Baskische en Galicische identiteit in de documentaire *Brieven aan de rest van Spanje* (2021)

Dit bachelorwerkstuk analyseert de representatie van de Baskische en Galicische identiteit in de documentaire *Brieven aan de rest van Spanje* (2021). De onderzoeksvraag van dit werk luidt: “Hoe representeert de documentaire *Brieven aan de rest van Spanje* (2021) de Baskische en Galicische identiteit?” In de documentaire correspondeert documentairemaker Stef Biemans met een selecte groep inwoners van verschillende Spaanse regio's middels handgeschreven brieven en interviews, in een poging het land beter te leren kennen en meer inzicht te verkrijgen over thema's die in 2020 het Spaanse nieuws domineerden. In het eerste hoofdstuk wordt het theoretisch kader besproken, uitgaande van de theorie over representatie. Hierin worden belangrijke begrippen zoals ‘identiteit’, ‘cultuur’ en ‘stereotypering’ toegelicht. Ook wordt het thema identiteit hier gekoppeld aan de regionale identiteiten van Baskenland en Galicië, en wordt er ingegaan op de verstandshouding tussen beide regio's en Spanje als natie. In het tweede hoofdstuk wordt de methodologie uitgelegd. Hier worden de verschillen uitgelegd tussen documentaires en fictiefilms en wordt een documentaire toegelicht vanuit het perspectief dat deze altijd open zou staan voor herwaardering, toe-eigening en manipulatie. Ten slotte wordt hier toegelicht dat een documentairemaker invloed heeft op hoe een documentaire wordt geïnterpreteerd door het publiek. Uit de analyse is gebleken dat Stef Biemans bepaalde feiten manipuleert en zo zijn eigen versie van de geschiedenis aan het publiek toont, en dat hij zowel Baskenland als Galicië in 2021 portretteert als regio's waar de tijd lijkt te hebben stilgestaan en waar voornamelijk oude gewoonten en ideeën lijken te overheersen.

Sleutelwoorden: representatie, identiteit, cultuur, stereotypen, documentaire, interpretatie

Índice

Abstract	2
Índice	3
Introducción	5
Capítulo 1: El marco teórico	8
1.1. La representación cultural	8
1.2. Representación: la cultura como un mapa conceptual compartido	8
1.3. La práctica de los estereotipos.....	9
1.4. La identidad vasca	10
1.5. La identidad gallega	11
1.6. La relación entre las comunidades autónomas y España como nación.....	13
Capítulo 2: La teoría y temática del género documental	14
2.1. El documental: realidad versus ficción	14
2.2. El documental como un ‘factory of facts’	14
2.3. El documental y su interpretación	16
Capítulo 3: El análisis de la representación de las identidades vasca y gallega en <i>Brieven aan de rest van Spanje</i> (2021)	17
3.1. El contexto de la obra y la elección de los temas	17
3.2. <i>Brieven aan de rest van Spanje</i> como un ‘factory of facts’	17
3.3. Análisis del episodio 1: Tien jaar zonder ETA (Diez años sin ETA).....	19
3.3.1. Las cartas bomba	20
3.3.2. Los atentados	23
3.3.3. El activismo político.....	24
3.3.4. Las señas de identidad: el flequillo vasco	25
3.4. Análisis del episodio 3: Vergeet me niet (No me olvides)	26
3.4.1. Los figurantes	27
3.4.2. Galicia y los personajes excéntricos y folclóricos.....	28

3.4.3. El activismo político.....	30
3.4.4. Las señas de identidad: la religión y el idioma	31
Conclusiones.....	34
Bibliografía.....	37

Introducción

"¿Realmente existe una sola España?" Esta es la pregunta que se plantea el documentalista Stef Biemans en su serie documental *Brieven aan de rest van Spanje* (2021). Biemans nació en Nimega, emigró a Nicaragua en 2005 y actualmente reside en Andalucía. Después de varias series sobre sus aventuras en Centroamérica (2007-2018), decidió dedicar varias nuevas series documentales a su país de acogida actual, todas producidas por NPO Start, la plataforma de vídeo a la carta de la televisión pública holandesa. Así lanzó primera una serie titulada *Brieven aan Andalusië* (2019), para después dedicarse a otra serie con un enfoque más general, titulada *Brieven aan de rest van Spanje* (2021). Un documental que intenta dar una respuesta a varios temas que dominaron la actualidad española en 2020, a través de cartas manuscritas por Biemans a una selección de habitantes de España. En los seis episodios que componen *Brieven aan de rest van Spanje*, las cartas plantean una pregunta central en cada episodio y Biemans entrevista a residentes del País Vasco, Galicia, Andalucía, Madrid, Cataluña y las Islas Canarias, después de que éstos le hayan contestado con una carta. Con las cartas, les pide su opinión sobre temas como la secuela del conflicto vasco, la búsqueda de independencia gallega, la crisis migratoria en las Islas Canarias y la connotación del Día de la Hispanidad. Biemans escribe sus cartas principalmente a personas que trabajan en una profesión relevante relacionada con su pregunta central, o a personas que tienen experiencias personales con los temas que investiga.

En este trabajo de fin de grado se hará una selección de dos episodios del documental, que se centran en el deseo de independencia de dos comunidades autónomas diferentes: el País Vasco y Galicia. Se podría decir que la época que contribuyó en gran medida a este deseo de independencia ha sido el periodo del franquismo, durante la cual se alimentó fuertemente el segmento separatista. Aunque este deseo de independencia aún no se ha borrado por completo en ambas comunidades autónomas, parece que la opinión pública se ha ajustado. Así publicó *El País* un artículo en 2021 en el que afirmaba que el porcentaje del 41% de adversarios de la independencia vasca era más alto que nunca. (Ormazabal 2021). En este año el sitio de noticias *El Plural* también publicó un artículo, afirmando que el deseo de la independencia gallega también quedó aparcado durante un tiempo (Leres, 2021).

Para investigar cómo Biemans representa las identidades vasca y gallega en este documental, es importante saber qué significa exactamente el tema de la identidad. Por lo tanto, este estudio mirará a las identidades vasca y gallega como dos principios separados, pero también mirará cómo estas identidades se relacionan con la identidad española nacional. Así, la

pregunta de investigación de este trabajo es la siguiente: “¿Cómo representa el documental *Brieven aan de rest van Spanje* (2021) las identidades vasca y gallega?”

El primer episodio que se analizará se titula ‘Tien jaar zonder ETA’ (‘Diez años sin ETA’). En este episodio se retrata el País Vasco desde la perspectiva del conflicto vasco. Como dice Biemans: "een van die onderwerpen die maar weer eens duidelijk maken hoe verdeeld Spanje is" (“uno de esos temas que demuestran lo dividida que está España”) (02:59)¹. El conflicto vasco se refiere a la violencia a la que estuvo sometido el País Vasco durante varias décadas. Aunque en el documental Biemans se fija principalmente en la violencia etarra, también hubo otras formas de expresión violenta durante el conflicto vasco, como la kale borroka² o los GAL³.

Durante cincuenta años, los nacionalistas radicales e independentistas del grupo terrorista ETA llevaron a cabo 3.500 atentados (Mena Roa, 2021), resultando en 6.389 heridos y 853 víctimas mortales, según el recuento oficial publicado por el Ministerio del Interior (Galán Caballero, 2018). En 2011, ETA anunció el alto el fuego y en 2018 la organización se disolvió definitivamente (Ormazabal y Aizpeolea, 2018), pero la pregunta de que si esto realmente puso fin a la lucha permanece abierta hasta hoy en día, como afirma César, un especialista en seguridad entrevistado por Biemans: "Las heridas están muy abiertas" (11:28). El documental muestra que todavía parece que hay dos bandos: el de las víctimas que se convirtieron en objetivos de violencia, y el de los vascos que se sienten todavía oprimidos por el Estado español y aquellos cuyos familiares quienes siguen encarcelados en prisiones muy alejadas del País Vasco.

El segundo episodio ‘Vergeet me niet’ (‘No me olvides’) arroja luz sobre Galicia y muestra que una parte de los gallegos también se siente oprimida y olvidada por el Estado español. Sin embargo, lo que destaca de este episodio, en contraste con el del País Vasco, es que los gallegos parecen adoptar una actitud diferente a la hora de expresar esos sentimientos de opresión y de búsqueda de la independencia. Como dice Yasmina, una activista gallega entrevistada por Biemans: "Eso nos falta aquí un poco, hacernos oír. Pero bueno, somos muy pacíficos... Eso es bueno, pero eso hace que te machaquen mucho". (14:53).

¹ Las citas están escritas en el idioma original. Son traducidas al castellano por la autora de este trabajo, a menos que se indique lo contrario. Las traducciones al castellano de las citas en neerlandés aparecen entre paréntesis.

² La kale borroka refiere a los miembros del entorno proetarra que cometían numerosos actos vandálicos para los que se acuñó el nombre de terrorismo urbano o el eufemismo terrorismo de baja intensidad (Sanz, 2018).

³ Los Grupos Antiterroristas de Liberación (GAL), fueron unos grupos parapoliciales que actuaban al margen de la ley para combatir a la banda terrorista ETA (Fernández Candial, 2021). Estuvieron activos desde 1983 a 1987 y fueron responsables de más de 30 acciones terroristas y de 27 asesinatos (Serrano, 2022).

La estructura de esta investigación es la siguiente: el primer capítulo se centrará en el marco teórico de la representación cultural, basándose en la teoría de Stuart Hall en su libro *Representation. Cultural Representations and Signifying Practices* (1997). En este capítulo se explicarán términos importantes como ‘identidad’, ‘cultura’ y ‘estereotipos’. Se analizará qué significa exactamente la identidad y de qué está construida. En este mismo capítulo se abordarán también las identidades vasca y gallega desde la perspectiva política e histórica. Para ello, se consultarán textos como *Een gewelddadiger wereld. Het ontstaan van de ETA verklaard* (2008), *The Basque Country: the heart of Spain, a part of Spain, or Somewhere Else Altogether* (2009), *Transformations and Modulations of Spanish, Basque and Catalan Nationalism in the Last Two Decades* (2020), *Cross-Cultural Perceptions and Discourses Between Rural and Urban in Galicia* (2013) y *Nationalism, Identity and Landscape in Contemporary Galicia* (2015). También se mirará brevemente a la relación de las dos comunidades autónomas con España como nación. Para ello se examinará los resultados de una investigación publicado por *El Español* (2021).

El capítulo 2 consiste en la metodología que permite poder analizar un documental. Para ello se utilizará la teoría de Bill Nichols del libro *Introduction to Documentary* (2010), para explicar los rasgos característicos del género documental. También se utilizaría la teoría de Stella Bruzzi del libro *New Documentary* (2006), desde el punto de vista de que un documental siempre estaría abierto a la reevaluación y la manipulación. Además, se investigará cómo un documentalista se asegura de que un documental sea interpretado de cierta manera por el público.

El capítulo 3 consistirá en el análisis de las identidades vasca y gallega en los dos episodios de *Brieven aan de rest van Spanje* (2021). Aquí se centrará en responder a la pregunta de investigación de este trabajo. Al hacer esto, primero se mirará al contexto de la obra. Después se investigará qué es lo que el documentalista aspira hacer en el documental y cómo lo intenta. Por último, se analizarán los episodios, basándose en una selección de elementos fundamentales de ambos episodios, para ver cuáles son las elecciones del documentalista y cómo contribuyen a la imagen que retrata de las identidades vasca y gallega.

Por último, en la conclusión se presentarán los resultados obtenidos del análisis para poder llegar a responder a la pregunta principal de esta investigación.

Capítulo 1: El marco teórico

Este capítulo se dedicará al marco teórico en el que se inscribe este trabajo de fin de grado. Puesto que este trabajo se inscribe en el marco teórico de la representación cultural, primero se examinará qué significa exactamente el término ‘representación’. A continuación, se explicarán algunos términos relevantes para esta investigación, como ‘cultura’ y ‘estereotipo’.

1.1. La representación cultural

Para tener una idea del significado del concepto ‘representación’, podríamos fijarnos en la siguiente definición: “Representation means using language to say something meaningful about, or to present, the world meaningfully, to other people” (Hall, 1997, 15). Esta definición implicaría que, para decir algo significativo sobre el mundo, lo único que alguien necesita es un idioma. Esto no es cierto; el idioma no es más que un medio que nos ayuda a comunicar ciertas ideas, pensamientos u objetos – representaciones – a los demás. La representación es, por tanto, un verbo; es algo que se puede practicar:

Representation is the production of the meaning of the concepts in our minds through language. It is the link between concepts and language which enables us to *refer to* either the ‘real’ world of objects, people or events, or indeed to imaginary worlds of fictional objects, people and events (Hall, 1997, 17).

1.2. Representación: la cultura como un mapa conceptual compartido

‘Concepto’ e ‘idioma’ son palabras clave cuando hablamos de representación. Un concepto pertenece a un sistema en nuestra mente en el que se almacenan todo tipo de objetos, personas y acontecimientos. (Hall, 1997). Estos conceptos almacenados no son sólo cosas que uno ha visto o experimentado en la vida; uno también se forma conceptos de cosas que nunca ha visto u observado. Es muy probable que la gente tenga cierto concepto en su mente de cómo se ve algo, como el diablo o el cielo, a pesar de no haberlo visto o experimentado nunca realmente. (Hall, 1997). Este concepto será descrito de forma diferente por distintas personas. Así podríamos decir que la interpretación de este concepto difiere, puesto que cada persona interpretará y experimentará el mundo a su manera. Sin embargo, hay grupos de personas que dan prácticamente la misma descripción de un concepto; estas personas comparten entonces el mismo ‘mapa conceptual’. Esto es también lo que se quiere decir cuando se habla de ‘pertenecer a la misma cultura’:

Because we interpret the world in roughly similar ways, we are able to build up a shared culture of meanings and thus construct a social world which we inhabit together. That is why 'culture' is sometimes defined in terms of 'shared meanings or shared conceptual maps' (du Gay, Hall et al., en Hall, 1997, 18).

Sin embargo, no basta con solamente compartir el mismo 'mapa conceptual'. También hay que ser capaz de traducir este mapa conceptual a un idioma común. (Hall, 1997). El significado que el ser humano da a un concepto construye el sistema de representación. Lo construye el 'código', que establece una conexión entre el sistema conceptual y el sistema lingüístico, garantizando que veamos a las personas de una cultura representando un concepto concreto, con letras concretas, dispuestas en una frase concreta. (Hall, 1997).

Se podría decir que esto lleva a que los hablantes de cierto idioma lleguen a un acuerdo no escrito, según el cual en su propio idioma ciertos signos representan ciertos conceptos. Pertenecer a una cultura, según Hall, significa entonces pertenecer al mismo universo conceptual y lingüístico, saber cómo se traducen los conceptos y las ideas en un idioma y así ser capaz de referir ese idioma al resto del mundo: "To share these things is to see the world from within the same conceptual map and to make sense of it through the same language systems" (Hall, 1997, 22).

1.3. La práctica de los estereotipos

Se podría decir que la idea de cultura no puede existir sin los estereotipos que se encuentran en esa cultura. Según Hall, los estereotipos implican una diferencia entre 'nosotros' y 'ellos'. Un concepto importante que interviene en la representación de diferencia es el concepto de 'myth' (Barthes, 1977, en Hall, 1997). Esto significa que se puede distinguir el significado de algo en dos niveles; el nivel de significado literal: "esto es una imagen visual de algo y lo que vemos aquí en primer plano es...", y el significado temático: la historia que hay detrás de la imagen. (Hall, 1997). Aquí es importante darse cuenta de que el significado detrás de las imágenes visuales es siempre ambiguo; puede contener más de un solo significado. (Hall, 1997, 228). Basándose en esto, se podría decir que no hay tal cosa como un significado 'equivocado' o 'correcto'. Sería más importante preguntarse "¿Cuál es el significado preferido?".

Podríamos decir que siempre se representa una diferencia entre la mayoría y los que son diferentes, en la que la mayoría parece llevar el significado privilegiado. Los 'otros' suelen estar expuestos a una forma de representación binaria de oposiciones nítidas y contrastadas, como

bueno/malo o civilizado/primitivo. (Hall, 1997). Lo que tiende a hacer la práctica de los estereotipos queda claro en la siguiente definición:

Stereotypes get hold of the few 'simple, vivid, memorable, easily grasped and widely recognized' characteristics about a person, reduce everything about the person to those traits, exaggerate and simplify them, and fix them without change or development to eternity... it divides the normal and the acceptable from the abnormal and the unacceptable. It then *excludes* or *expels* everything which does not fit, which is different (Hall, 1997, 258).

La práctica de los estereotipos implica una diferencia entre 'lo que pertenece' y 'lo que no pertenece' o 'el Otro'. Suele tener lugar cuando existe un gran desequilibrio de poder dentro de la sociedad. En este caso, los estereotipos suelen volverse contra el 'grupo subordinado'. (Hall, 1997).

1.4. La identidad vasca

Lo que sería un elemento fundamental para la identidad vasca es el euskera, que tiene un estatus lingüístico único y no tiene ninguna relación estructural con ninguna otra lengua. Esto ha contribuido a que el euskera sea uno de los elementos clave en la creación de la identidad vasca. (Woodworth, 2009, 282).

Una época importante para la radicalización del nacionalismo vasco fue la dictadura franquista. Para consolidar la unidad de la España castellana, Franco prohibió todas las expresiones socioculturales de la identidad vasca y hablar euskera se consideraba traición (Hijzen, 2008, 129). Esto llevó a muchos vascos a temer perder completamente su cultura:

Basque nationalists had long felt that their culture was not just under siege but in danger of complete disappearance. During the Franco period, there was a widespread sense of despair, a *sentimiento agónico*, of living on the threshold of extinction as a people (Woodworth, 2009, 287-288).

Como consecuencia varios estudiantes fundaron la organización independentista separatista ETA (Euskadi Ta Askatasuna) en 1959 en Bilbao. Al principio abogaban por la conservación del euskera y cometían actos de resistencia principalmente simbólicos, pero, como dice Woodworth: "But its members grew impatient with the passivity of the PNV, representing a

defeated generation, and shifted towards armed resistance to the dictatorship” (Woodworth, 2009, 284-285).

Entre 1968 y 2010, ETA fue responsable del 92% de los asesinatos violentos en el País Vasco (Rodríguez y Fernández, 2020, 65). Muchos vascos simpatizaban con las acciones de ETA en los años ochenta y noventa, en gran parte debido a los 40 años de dictadura franquista. Sin embargo, tras el asesinato del político Miguel Ángel Blanco en 1997, ETA perdió mucho apoyo:

Progressively, citizens started to question the organisation’s procedures and lethal actions and towards the end of the century, demonstrations against ETA became habitual. A high percentage of the Basque population felt that the desire for independence could not justify the extreme violence that ETA was imposing (Rodríguez y Fernández, 2020, 66).

El País Vasco obtuvo el estatuto de autonomía en 1979 (Warf, Barney y Ferras, 2015, 3). ETA anunció un alto el fuego en enero de 2011, pero se levantó definitivamente en 2018. Desde entonces, el País Vasco ha aceptado su estado como comunidad autónoma dentro del Estado español de mala gana. Uno de los motivos principales es el cansancio del pueblo vasco, que ya no quería tolerar la violencia etarra (Rodríguez y Fernández, 2020, 64). Sin embargo, el nacionalismo vasco sigue siendo muy fuerte. Como dicen Rodríguez y Fernández: “except for one four-year period, the Basque PNV has led all Basque governments since the creation of the Basque Autonomous Community in 1980” (Rodríguez y Fernández, 2020, 66).

Aunque el PNV sigue siendo el partido más popular, esto no implica que todos los vascos sigan persiguiendo un deseo de independencia. En 2021, *El País* publicó un artículo en el que se afirmaba que “El rechazo a la independencia llega a su tope histórico en Euskadi y sube hasta el 41%”. Según el Sociómetro vasco, en aquel momento el 41% de los vascos estaba en contra de la independencia del Estado autonómico, al pasar del 34% en 2019. También concluía que el 44% de los encuestados sólo se sentía sólo vasco o más vasco que español y el 40% se sentía tanto vasco como español (Ormazabal, 2021).

1.5. La identidad gallega

Debido a sus fronteras con Portugal, Galicia mantiene estrechos vínculos lingüísticos y culturales con Portugal. Sus raíces celtas, y la persistente influencia celta en su cultura, han hecho que Galicia se distinga tanto de los castellanos como de otras identidades regionales. (Warf, Barney y Ferras, 2015, 4-6).

Mientras que en el País Vasco y Cataluña se produjo una industrialización en el siglo XIX y se desarrollaron centros industriales, este fenómeno permaneció en cierto modo ausente en Galicia, dejando la economía gallega predominantemente rural y agrícola. Mientras que los vascos y los catalanes desarrollaron movimientos obreros izquierdistas, en Galicia este fenómeno fue escaso. La aristocracia gallega era mucho más conservadora y menos partidaria de los esfuerzos nacionalistas. (Sharif, 2006 y Villares, 2004 en Warf, Barney y Ferras, 2015, 6). La identificación de Galicia con el campo fue una base fundamental para la identidad nacional gallega y la imagen exterior de Galicia. El campesino gallego se convirtió en la representación del pueblo gallego, pero la ciudad nunca dejó de tener importancia en los debates sobre la identidad gallega (Pereiro y Prado, 2013, 233). Sin embargo, el arte, el cine y la literatura de ficción sí contribuyeron a la reproducción de un estereotipo rural menos favorito; el del *paleta*, que representa el subdesarrollo del campo (Pereiro y Prado, 2013, 230). Hoy Galicia es una zona urbana, pero su imagen rural representa y objetiva una versión de la identidad nacional gallega (Pereiro y Prado, 2013, 235).

A principios del siglo XX, la identidad gallega y el nacionalismo se comenzaron a desarrollar. Como se ha mencionado anteriormente, los segmentos separatistas fueron severamente restringidos por Franco. Al igual que el euskera, el gallego estaba estrictamente prohibido. No obstante, la resistencia gallega al régimen franquista persistió (Warf, Barney y Ferras, 2015, 7). Galicia obtuvo el estatus de autonomía en 1981 (Warf, Barney y Ferras, 2015, 3). Un hecho notable, sin embargo, es que el segmento nacionalista gallego se expresa de forma diferente al segmento vasco o catalán. Como dicen Warf, Barney y Ferras:

Galician nationalism has been neither as violent as that occasionally exhibited by the Basques (e. g. the terrorism of ETA) nor does it benefit from the prosperity of Catalonia, Spain's wealthiest region, whose relatively high incomes help to fuel that region's separatist tendencies (Crameri, 2000). Rather, it has surfaced in more muted forms that reflect its unique historical and cultural heritage (Warf, Barney y Ferras, 2015, 3).

Aunque el Bloque Nacional Gallego (BNG) sigue activo en la política gallega, parece que aquí también se ha producido un cambio. En 2021, *El Plural* publicó un artículo en la que dice que también en Galicia el deseo de independencia está aparcado hoy en día. Se apostaría más por el mensaje de tranquilidad que 'vende'. (Leres, 2021).

1.6. La relación entre las comunidades autónomas y España como nación

Para poder decir algo sobre la relación entre el País Vasco y Galicia con España como nación, nos basaremos en un estudio publicado en 2021 en el diario digital *El Español*. Este artículo proporciona los resultados de 3.160 encuestas realizadas en toda España, con un mínimo de n=100 en cada comunidad autónoma, exceptuando Ceuta y Melilla. A partir de estos datos, podríamos concluir varias cosas. Primero, la mayoría de los gallegos encuestados sí ven a España como una nación indivisible y como una patria para todos los españoles, mientras que la mayoría de los vascos encuestados no simpatizan con esta idea. En cuanto a la idea de que España es una nación formada por diferentes naciones en la que cada parte tiene derecho a la autodeterminación, podemos decir que la mayoría de los gallegos encuestados no apoyan esta idea, mientras que sí la apoyan la mayoría de los vascos encuestados. También podríamos decir que tanto la mayoría de los vascos como de los gallegos encuestados no ven a España como un opresor que domina por la fuerza a los pueblos de la península. Y, por último, podríamos decir que tanto la mayoría de los gallegos como de los vascos encuestados no ven a España como una unidad en el entendimiento universal, más allá de la Constitución (Nova, 2021).

En el siguiente capítulo se explicará varios aspectos de la teoría que subyace al género documental. Primero, se explicará las ideas más asociadas con este género. Segundo, se mirará al documental como un medio que no sólo produce hechos, sino que también ofrece perspectivas sobre hechos. Por último, se mirará a la interpretación de un documental por el público.

Capítulo 2: La teoría y temática del género documental

Este capítulo se dedicará a la teoría que subyace al género documental. Primero, se examinará brevemente las ideas más comunes asociadas a este género. El segundo apartado examinará el documental como un medio que no sólo produce hechos, sino que también ofrece perspectivas sobre hechos. Por último, se profundizará en la interpretación de un documental.

2.1. El documental: realidad versus ficción

Como indica Bill Nichols, hay tres suposiciones bien conocidas que se relacionan con el género documental. Primero, los documentales tratarían siempre y únicamente sobre la realidad; sobre algo basado en hechos verídicos. (Nichols, 2010, 7). Según Nichols, sería mejor suponer que los documentales hablan de situaciones o acontecimientos reales y que tienen en cuenta en ellos hechos conocidos; hablan directamente de un mundo histórico y no de un mundo alegórico, como sí es el caso de la ficción (Nichols, 2010, 7-8).

Segundo, los documentales siempre hablarían de personas reales. Según Nichols, sería mejor decir que los documentales se basan en personas reales, que no se meten en el papel de otro personaje. Se 'interpretan' a sí mismos. Estas personas reales, o 'actores sociales', se presentan en la vida cotidiana de un modo distinto que en un papel asumido en una representación ficticia (Nichols, 2010, 8).

Tercero, los documentales siempre contarían historias o acontecimientos que tienen lugar en el mundo real. Según Nichols, la historia que se cuenta en un documental es una representación plausible de lo que está sucediendo, más que una interpretación imaginativa o un resumen de lo que podría haber sucedido. (Nichols, 2010, 10-11). De hecho, la historia que narra un documental surge del mundo histórico, pero sigue estando contada en última instancia desde la perspectiva y la voz del documentalista (Nichols, 2010, 12).

2.2. El documental como un 'factory of facts'

Nichols explica que un documental no es una reproducción exacta de la realidad, sino una representación del mundo que ya habitamos. Los documentales representan una visión del mundo que puede que nunca hayamos encontrado antes, aunque los aspectos factuales de ese mundo ya nos sean conocidos. Juzgamos una reproducción por su fidelidad al original; para que el relato siga siendo verosímil, debe corresponder a hechos históricos conocidos (Nichols, 2010, 13).

En *New Documentary* (2006), Stella Bruzzi coincide con este punto de vista. Como indica Bruzzi en su libro: “This is not an arbitrary selection, but a decision to establish this book’s underlying thesis that documentary does not perceive its ultimate aim to be the authentic representation of the real” (Bruzzi, 2006, 13). Según Bruzzi, el documental se compone de dos variables: (1) el acontecimiento real y (2) su representación. La 'columna vertebral' de la producción de documentales estaría formada por la relación dialéctica entre este acontecimiento real y su representación (Bruzzi, 2006, 14). El término 'dialéctica' refiere a la teoría del conocimiento que utiliza la forma del diálogo, pensando desde dos polos ⁴ (VanDale, s.d.).

Según Bruzzi, la pregunta clave es si la intervención del documentalista, y por tanto del ojo humano, hace irrecuperables los significados originales de los acontecimientos captados (Bruzzi, 2006, 16). Bruzzi aboga por un análisis del cine siendo un documento, desde una perspectiva alternativa; desde el hecho de que el documental siempre habría reconocido implícitamente que el 'documento' está abierto a la reevaluación, la apropiación y la manipulación, sin oscurecer necesariamente su significado, contexto o contenido originales. En este sentido, la relación entre forma, documentalista y espectador reviste una importancia innegable (Bruzzi, 2006, 16).

Según el cineasta inglés Dai Vaughan, este documento no está completamente vacío de significado, pero puede estar desprovisto de interpretación. Según Vaughan, la interpretación es la principal herramienta explicativa del documentalista y sirve para determinar cómo interpreta el espectador el documento. Como indica Vaughan:

What makes a film “documentary” is the way we look at it... To see a film as documentary is to see its meaning as pertinent to the events and objects which passed before the camera: to see it, in a word, as signifying what it appears to record... To make a documentary is to persuade the viewer that what appears to be *is* (Vaughan en Bruzzi, 2006, 17).

Mirando a la cita de Vaughan, se podría concluir que es el documentalista quien se asegura de que lo que retrata es también lo que el espectador percibe como veraz. El documentalista asume una realidad histórica, pero en última instancia opta por retratar los hechos de cierta manera y así ofrece su propia perspectiva sobre ellos. Esta idea también cuenta con el apoyo del documentalista estadounidense Emile de Antonio, que se basaba en el ‘didactismo democrático’, con el que quería asegurarse de que su público llegara a la misma conclusión que

⁴ Traducido del holandés al castellano por la autora de este trabajo.

él (Bruzzi, 2006, 29). Por lo tanto, las obras de De Antonio también demuestran que, aunque las imágenes pueden ser reales y originales, siguen estando abiertas a la interpretación y la manipulación (Bruzzi, 2006, 30).

2.3. El documental y su interpretación

Cuando se mira a la relación entre el documentalista y el público, se podría concluir que el público a menudo tiende a querer comprender los antecedentes del documentalista, por lo que examina sus obras anteriores y explora así cómo se configuran sus motivos en el contexto social en el que se realizó la obra (Nichols, 2010, 95).

Sin embargo, estos antecedentes no ofrecen una garantía completa, puesto que el impacto de un documental y su interpretación pueden ser muy diferentes de las intenciones del documentalista. Aquí es donde entra el análisis crítico (Nichols, 2010, 95-96). Cada público que vea un documental verá algo diferente y, por tanto, interpretará el documental de forma distinta. Sin embargo, si un documental se presentara de cierta manera, esto podría orientar la perspectiva del público, y por tanto la interpretación, en cierta dirección (Nichols, 2010, 97).

Los documentales exploran preguntas y luego adoptan perspectivas que pueden dar lugar a nuevos puntos de vista entre el público. Un documentalista adopta una perspectiva y lo que un documental pretende con ello es persuadir, convencer o preparar al público para esa perspectiva. (Nichols, 2010, 103-104). Los documentales nos adentran en un territorio (social) y nos persuaden de adoptar una perspectiva (diferente) (Nichols, 2010, 104-105).

En el siguiente capítulo se analizarán dos episodios del documental *Brieven aan de rest van Spanje* (2021), para ver cómo Stef Biemans retrata las identidades vasca y gallega. Primero, se mirará al contexto de la obra. Después se investigará qué es lo que el documentalista aspira hacer en el documental y cómo lo intenta. Por último, se analizarán varios elementos fundamentales de ambos episodios, para ver cuáles son las elecciones del documentalista y cómo contribuyen a la imagen que retrata de las identidades vasca y gallega.

Capítulo 3: El análisis de la representación de las identidades vasca y gallega en *Brieven aan de rest van Spanje* (2021)

En este capítulo se analizará cómo el documental representa las identidades vasca y gallega. Este análisis se centrará en responder a la pregunta de investigación de este trabajo, que reza: “¿Cómo representa el documental *Brieven aan de rest van Spanje* (2021) las identidades vasca y gallega?”. En el apartado 3.1. se estudiará el contexto de la obra. En el apartado 3.2. se analizará qué es lo que el documentalista aspira hacer en el documental y cómo lo intenta. En el apartado 3.3. se analizarán varios elementos fundamentales del episodio para entender las elecciones del documentalista y para analizar cómo estas elecciones afectan la imagen que nos transmite del País Vasco. En el apartado 3.4. también se analizarán varios elementos fundamentales para poder entender la imagen que nos transmite de Galicia.

3.1. El contexto de la obra y la elección de los temas

El documentalista Stef Biemans nació en Nimega. Vivió varios años en Nicaragua, pero desde 2018 reside en Andalucía debido a la inestabilidad política en Nicaragua. Para conocer mejor a sus nuevos compatriotas, decidió hacer un documental en el que escribió cartas a un selecto grupo de andaluces, tras lo cual se estrenó el documental *Brieven aan Andalusië* (2019) en NPO Start. Biemans dice que aprendió mucho de las respuestas de los andaluces, pero quería aprender más sobre el resto de España. Así, como secuela de *Brieven aan Andalusië*, surgió el documental *Brieven aan de rest van Spanje* (2021).

Biemans optó por exponer temas que dominaron la actualidad española en 2020. Para ello, se basó en canales de noticias y periódicos. En total, el documental consta de seis episodios, cada uno de los cuales destaca un tema diferente.

3.2. *Brieven aan de rest van Spanje* como un ‘factory of facts’

En el capítulo anterior se menciona que el documentalista tiene influencia sobre lo que el público asume como cierto. Esto se debe a que el documentalista elige representar los hechos de cierta manera y así puede mezclar su propia perspectiva. Veamos la pregunta: "¿Qué es lo que aspira hacer Biemans en su documental?"

Se podría decir que el hilo conductor de los dos episodios que sirven como punto de partida en este trabajo hace hincapié en el hecho de que, aunque tanto el País Vasco como Galicia son dos comunidades autónomas pertenecientes a España, sus habitantes no siempre se

identifican como españoles. En ambos episodios se muestran situaciones en las que parece emerger el segmento separatista de ambas regiones. La expresión de este segmento separatista parece contrastar fuertemente entre el País Vasco y Galicia; mientras que en el País Vasco Biemans decide sobre todo tratar la violencia de ETA y su secuela, en Galicia pone énfasis en las características del silencio y la tolerancia. La razón por la que hace esto se podría deber al hecho de que estas dos imágenes de ambas comunidades autónomas tienen una connotación bastante estereotipada; cuando la gente habla del País Vasco, casi siempre se refiere a ETA. Biemans está de acuerdo con esto, cuando comenta algunas de las personas que protagonizan el episodio sobre el País Vasco. Como dice Biemans: “En het zegt ook iets over het beeld dat veel Spanjaarden hebben van Baskenland. Die denken toch als eerste aan ETA...” (“Y también dice algo de la imagen que muchos españoles tienen del País Vasco. Siguen pensando primero en ETA...”) (“Bombrieven in Baskenland”, 2021). Sobre la introversión gallega dice Biemans: “Galiciërs denken zelf dat ze niet meer verdienen. Ze worden gezien als onwetende plattelanders, en dat zijn ze zelf ook gaan geloven.” (“Los gallegos no creen que se merezcan más. La gente los ve como campesinos ignorantes, y los gallegos han llegado a creer que sí son”) (“Vergeet me niet”, 2021).

Se podría decir que el hilo conductor de este documental son las cartas. Al principio las cartas parecen evocar un sentimiento democrático; la polifonía a la que parecen aspirar estas cartas genera la idea de que todo el mundo está invitado a poner su corazón en una carta. Cada vez que Biemans escribe una carta en la que formula una pregunta central, se da la palabra a varios destinatarios de la carta, tras lo cual responden a las preguntas de Biemans mediante sus propias cartas. A continuación, Biemans entrevista a los escritores. De este modo, las cartas entonces funcionan como herramientas de diálogo, puesto que ofrecen la oportunidad de conversar sobre los temas tratados.

Sin embargo, podríamos llegar a la conclusión de que lo que se dice durante los episodios no siempre está sincronizado con lo que vemos, o que el narrador sonoro y el narrador visual no siempre están en la misma página. Cuando Biemans nos dice que está escribiendo una carta, no se muestra al público lo que está escribiendo en esta carta. Cuando los entrevistados leen sus cartas, tampoco vemos lo que está escrito en ellas. Por lo tanto, tampoco sabemos si los entrevistados leen toda la carta o sólo algunos pasajes. Además, tampoco se menciona de cuántas letras cada vez se trata. Por estas razones, cabe preguntarse si el carácter de estas cartas es realmente tan democrático como parece.

3.3. Análisis del episodio 1: Tien jaar zonder ETA (Diez años sin ETA)

En lo que sigue vamos a analizar algunos elementos fundamentales del episodio para entender qué elecciones hizo el documentalista, y para analizar cómo estas elecciones afecten la imagen que nos transmite del País Vasco. Al hablar de su opinión sobre ETA, Biemans dice: "Als mens keur ik geweld af. De ETA heeft mensen afgeperst om de strijd te kunnen betalen. Auto's met kinderen erin opgeblazen. Dat heeft niets meer te maken met een vrijheidsstrijd." ("Como ser humano, desapruedo la violencia. ETA extorsionaba a la gente para pagar la lucha. Hizo explotar coches con niños dentro. Eso ya no tiene nada que ver con una lucha por la libertad.") ("Spanje verdeelt Spanje" – Gids 35). A partir de esta cita, examinaremos si Biemans pone de manifiesto cierta subjetividad en este episodio y de qué manera.

La tabla siguiente ofrece una breve descripción de los entrevistados, su tiempo de palabra, si leen o no leen su carta, en qué punto del episodio vienen y cómo terminan sus diálogos. Esto servirá como punto de partida para los temas centrales que se tratarán.

Entrevistados	Tiempo de palabra	Carta: ¿sí o no?	Lugar en el episodio	Manera en la que termine el diálogo
Pedro (cartero)	01:51 minutos	No	En el principio del episodio.	Pedro se marcha con su scooter; eso indica claramente que el diálogo ha terminado.
César (instructor de seguridad)	05:55 minutos	Sí	En el principio y al final del episodio.	Las luces del tinglado se apagan; eso indica claramente que el diálogo ha terminado.
Gorka Landáburu (periodista y víctima de una carta bomba)	06:39 minutos	Sí	Casi a la mitad y al final del episodio.	Después de que Gorka termine de hablar, vemos el mar frente al apartamento de Gorka. La cámara se desplaza fuera de la habitación. Indicación clara de que el diálogo ha terminado.

Hombre en la Herriko Taberna	01:44 minutos	No	A la mitad del episodio.	Cuando el hombre termina de hablar, no se refiere más a este diálogo. Por lo tanto, termina de forma algo abrupta, sin un final claro.
Ziortza (peluquera)	00:35 segundos	Sí	A la mitad del episodio.	Cuando Ziortza termina de cortar el flequillo, su cliente brinda y da las gracias por la entrevista. Esto indica claramente que el diálogo ha terminado.
Manifestante en la protesta	00:35 segundos	No	En la segunda mitad del episodio	El diálogo termine de una manera abrupta, sin una indicación clara.
Etzozi (esposa de un exmiembro de ETA)	04:10 minutos	No nos queda claro	En la segunda mitad del episodio.	Suena el teléfono; crea un final abrupto del diálogo.
Iván (víctima de ETA)	02:09 minutos	Sí	En la segunda mitad del episodio.	Una vez finalizado el diálogo, nos vemos Biemans e Iván sentados juntos en silencio; eso indica claramente que el diálogo ha terminado.

3.3.1. Las cartas bomba

Tomamos las cartas bomba como primer tema central, porque se las presenta justo al principio del episodio. Durante el primer diálogo con el cartero Pedro, Biemans le pregunta sobre conflictos de violencia en el servicio postal, con lo que se refiere a los actos de violencia causados por las cartas bomba durante el conflicto vasco. Al tratar este tema como punto de partida del episodio, dándole así un lugar simbólico, Biemans inmediatamente establece la imagen de que los carteros fueron ampliamente víctimas de las cartas bomba en la época del conflicto vasco.

Después de esta conversación, sigue la voz en off de Biemans, en la que explica que, aunque la organización terrorista ETA levantó su lucha armada hace 10 años, es un tema aún muy delicado en la sociedad vasca. Así se indica inmediatamente que la violencia de ETA y sus secuelas en la sociedad vasca actual serán los temas principales del episodio.

Lo que sigue es un diálogo con César, un instructor de seguridad. Aunque el tema de las 'cartas bomba' ya se ha introducido de forma indirecta durante el diálogo con el cartero, se lo menciona explícitamente por primera vez durante el diálogo con César. De hecho, César enseñó a los carteros a reconocer las cartas bomba porque, como escribió en su carta:

Porque el terrorismo mató también a carteros. En el año 1985 ETA asesinó un cartero de 24 años, bajo la constación de confraternizar con la policía. Puedo imaginar lo que le puso en la diana. Entregaba sus cartas en la comisaría de policía y cruzaría con los agentes de la puerta. Un saludo amable, una broma quizás. Suficiente para morir. En su pueblo algunos dijeron: “Algo habrá hecho.”, y lo enterraron fuera de allí. “Matar al mensajero.” Esa es la metáfora perversa en que nos hemos visto sumidos. A quien habla, a quien defiende, a quien piensa. (04:46).

A través de su carta, César también destaca la violencia terrorista, en particular la cometida por ETA, a la que habrían estado sometidos los carteros vascos en aquella época. Biemans le cuenta sobre la conversación con el cartero Pedro, sobre la que dice: “Cuando mencioné la palabra ‘ETA’ a un cartero, se molestó. No quiso seguir hablando.” (10:41). César le responde con: “Claro. Es que es un colectivo... Es que un cartero nunca en la vida tendría que haberse mezclado en nada que tenga que ver con la violencia de un grupo terrorista.” (10:47). Este diálogo entonces genera otra vez la idea de que las cartas bomba causaron muchas víctimas entre los carteros vascos, convirtiéndolos así en un tema traumático entre los carteros vascos de hoy en día.

El tema de las cartas bomba continua durante el diálogo con Gorka Landáburu, un periodista vasco que ha sido víctima de un atentado de ETA con una carta bomba. Como dice en su carta:

Esta carta va dirigida a la paz y a la libertad. Yo he sufrido dos dictaduras. La de Franco y la de ETA. ETA intentó matarme en el 2001, cuando me mandó a mi domicilio un paquete bomba que contenía 150 gramos de dinamita. (12:54)

Durante el diálogo, Gorka muestra un panfleto que recibió de ETA en aquella época. En este panfleto está escrito en euskera: “Landáburu, eres un perro de la pluma. No tienes sitio en el País Vasco.” (14:06). Recibió este panfleto porque como periodista “intentaba describir la verdad.” (14:18). ETA lo desaprobó y le envió un paquete bomba para silenciarlo definitivamente. Lo que César ha contado antes, a saber, que ETA tenía el objetivo de "matar al mensajero" (05:21) "A quien habla, a quien defiende, a quien piensa" (05:28) así parece confirmarse por medio de este panfleto.

El hilo rojo de las cartas bomba y la violencia etarra entre los carteros vascos también se aprecia en el encuadre. Por el encuadre se entiende la forma en que algo es retratado y enmarcado dentro de la pantalla. La violencia entre los carteros se pone de manifiesto de dos maneras. Primero, mientras César lee su carta, se muestra de nuevo al cartero Pedro, mientras conduce su moto de Correos. Está filmado desde una perspectiva de pájaro, con la cámara moviéndose desde arriba. Al filmándole a vista de pájaro, podríamos decir que el cartero parece más pequeño y vulnerable; como si fuera un punto en el radar de ETA. Segundo, durante el diálogo entre César y Biemans, César demuestra cómo desactivar una carta bomba. Poco después nos vemos una camioneta de Correos en movimiento, filmada en plano corto, dando un golpe de zoom en el cartero. Así se establece de nuevo el vínculo entre las cartas bomba y los carteros.

Sin embargo, el 7 de marzo de 2018, *El País* publicó un ‘muro de la memoria’, que muestra todas las víctimas mortales de ETA, basándose en los datos proporcionados por la Dirección General de Apoyo a Víctimas del Terrorismo, del Ministerio del Interior. El número de 853 víctimas mortales es el reconocido oficialmente por el Gobierno. Si nos fijamos en el número exacto de víctimas mortales que trabajaban como carteros en la época de ETA, llegamos a un total de dos carteros: José Antonio Cardosa Morales, asesinado por una carta bomba el 20 de septiembre de 1989 (Alonso, 2014) y Estanislao Galíndez Llano, asesinado a tiros por miembros de ETA el 26 de junio de 1985 (Unzueta, 1985). Por tanto, es cierto lo que César escribe en su carta: "el terrorismo mató también a carteros" (04:46), pero asumiendo la información de *El País*, podemos suponer que sólo se trata de dos casos reconocidos. Dado que Biemans elige en el episodio poner un énfasis en el cartero, así enfatizando la relación entre el terrorismo y los carteros, podríamos concluir, basándonos en la información de *El País*, que Biemans está representando una imagen aquí que es desproporcionada a lo que ocurrió en la realidad. Biemans presenta a ETA como una organización violenta y esto es cierto. Pero también da una imagen acentuada de un grupo de víctimas que sólo cuenta dos casos reconocidos. Así

pues, podríamos decir que Biemans manipula los hechos, elaborando así su propia versión de la historia y que luego opta por transmitir esta versión manipulada al público.

3.3.2. Los atentados

Como segundo tema central se fijará en dos personas que son ambas, aunque de dos maneras diferentes, relacionados con los atentados de ETA.

Primero nos fijáramos en Etzozí, esposa de un ex miembro de ETA que cumple una larga condena en una cárcel lejos del País Vasco. Etzozí también habría escrito una carta, puesto que Biemans dice al principio del episodio que recibió una carta de familiares de los terroristas. Aunque Etzozí aparece en la escena inmediatamente después, no se hace ninguna referencia a esta carta durante la entrevista con ella. Así su carta sigue siendo un misterio para el público. Esto es notable porque a las otras personas que escribieron una carta, como César y Gorka, Biemans sí les dio la oportunidad de decir lo que se había escrito en sus cartas. Podríamos decir entonces que el hecho de que Etzozí no tenga la oportunidad de leer su carta implica una cierta actitud subjetiva por parte del documentalista, como si él desaprobara que Etzozí no exprese explícitamente su desaprobación hacia ETA, probablemente debido a su matrimonio con un ex-etarra. Sin embargo, Etzozí no muestra que simpatiza con la ideología etarra, sino que deja el tema abierto. No obstante, parece que Biemans opta por dar menos énfasis a un personaje que no manifiesta explícitamente su oposición a ETA. Primero, el diálogo con Etzozí trata sobre todo de su marido en la cárcel y de cómo la familia vive sin él, pero durante el diálogo que tarda poco más de cuatro minutos (véase la tabla para los minutos concretos) Biemans notablemente no pregunta nada en cuanto a los sentimientos de Etzozí y su marido, ni realmente parece mostrar ninguna empatía por ellos. Otra forma en la que parece surgir esta idea es la forma en que termina el diálogo. De repente suena el teléfono: es el marido de Etzozí, que llama desde la cárcel. Vemos y oímos a Etzozí y luego a sus hijos hablando por teléfono, y, con esto, el diálogo termina abruptamente.

Etzozí cuenta que los niños sólo ven a su padre una vez al mes. Ella afirma que a ellos les cuesta ver a su padre tan poco y que le echan de menos. Sin embargo, inmediatamente después de esta conversación, oímos la voz en off de Biemans, en la que dice:

Niet ver hier vandaan, aan dezelfde prachtige kustlijn, groeide nog iemand op zonder de aanwezigheid van één van zijn ouders. Het was de 13-jarige Iván, die zijn moeder verloor bij een aanslag. Zij werd vermoord in het partijkantoor van de socialistische partij. Iemand van ETA gooide er een molotovcocktail naar binnen. Alles brandde af, behalve deze houten stoel. Ik had

een brief geschreven aan haar kind, waarin ik vraag hoe het nu met hem gaat. Nou, nog steeds niet zo heel goed, antwoordde hij. Jaren van psychiatrische hulp en opgekropte woede. En veel verwarring, over de reacties in zijn dorp op wat er met zijn moeder gebeurd was. (No muy lejos de aquí, en la misma hermosa costa, otra persona creció sin la presencia de uno de sus padres. Era Iván, de 13 años, que perdió a su madre en un atentado. La asesinaron en la sede del partido socialista. Alguien de ETA lanzó un cóctel molotov en el interior. Se quemó todo menos esta silla de madera. Escribí una carta a su hijo, preguntándole cómo estaba ahora. Bueno, todavía no muy bien, me contestó. Años de ayuda psiquiátrica y rabia atestada. Y también mucha confusión, sobre las reacciones en su pueblo a lo que le había pasado a su madre.) (33:51).

A esto le sigue un diálogo con Iván, el hijo de la mujer asesinada. Podríamos decir que este hilvanación de voces desacredita el diálogo con Etzozí en la que dice que sus hijos le echan de menos a su padre, por dejarlo seguir por un testimonio de una víctima de ETA. Al elegir esta hilvanación de la voz en off y la carta de Iván, Biemans parece atenderse a las emociones del público e incitarle a sentir una sensación de rechazo hacia todos los presos de ETA. Segundo, durante el diálogo con Iván vemos que Biemans sí parece preocuparse por sus sentimientos. Esto ya queda claro en la primera pregunta de la entrevista, cuando le pregunta: “¿Te fue difícil leer la carta? (35:17). La manera en que termina este diálogo también difiere de la manera en que termina el diálogo con Etzozí. Al final del diálogo, Nos vemos a Biemans e Iván sentados juntos durante un rato, lo que indica claramente que el diálogo ha terminado. Así, mientras que el diálogo con Etzozí termina de forma bastante abrupta, el diálogo con Iván termina de forma muy gradual.

3.3.3. El activismo político

Durante el episodio vemos una manifestación en contra de la política penitenciaria del Estado español. Los manifestantes quieren que los presos de ETA vengán a cárceles más cerca del País Vasco. Esta manifestación se muestra de forma exuberante, con muchos manifestantes marchando y gritando por las calles. Esto parece confirmar la imagen existente del radicalismo de los vascos. Durante esta protesta, hay un diálogo entre Biemans y un manifestante. Lo que se podría llamar notable durante este diálogo es que Biemans parece arrinconar un poco al manifestante. Le hace preguntas muy directas, como “¿Entre los presos que quieren que vuelvan a casa hay presos también que hicieron atentados?” (28:34), “¿Pero usted piensa que todos son inocentes?” (28:47) y “¿Son acusaciones falsas?” (29:01), a lo que el manifestante no parece saber exactamente qué responder. El participante tiene sólo 35 segundos para hablar, en la que

Biemans tampoco le deja hablar del todo y le hace la siguiente pregunta antes de que la anterior haya sido contestada por completo. Podríamos decir entonces que el participante no realmente tiene la oportunidad de explicar y defender sus puntos de vista. Este diálogo también termina de una manera abrupta. Aunque este diálogo tiene lugar antes del diálogo con Etzozí, se podría decir que hay similitudes, de las cuales el final abrupto sería probablemente la más llamativa.

Otro ejemplo del activismo se da en la entrevista entre Biemans y el hombre de la taberna anarquista, cuyo nombre sigue siendo desconocido para el público. Antes del diálogo, Biemans explica que un *Herriko Taberna* es un pequeño bar anarquista, del tipo que se puede encontrar por todo el País Vasco. El aspecto anarquista efectivamente surge en este diálogo. Pronto queda claro que el hombre se siente oprimido por el Estado español y que “como ha habido una historia larguísima de opresión, el uso de la violencia ha sido un fenómeno de instinto.” (18:40). El hombre compara la opresión del Estado español actual con la de los españoles que estaban en el poder en los Países Bajos en el siglo XVI. Compara así dos cosas bastante desconectadas y cabe preguntarse aquí si esta comparación es muy racional. Biemans demuestra que no lo cree; no aborda las respuestas del hombre, pero deja que el diálogo llegue a su fin sin responderle. Inmediatamente después de este diálogo, se utiliza otra vez una hilvanación con la voz en off. Esta vez oímos a César que contradice al hombre en la taberna. Como afirma César:

Que no se engañe con relatos espurios. Esto no ha sido una guerra entre dos bandos ni una lucha por la liberación de un pueblo oprimido. Esto ha sido un sometimiento de una sociedad entera por una banda. Una mafia de asesinos sin piedad. Hoy, diez años después del final, todavía algunos piensan que estuvo bien. Que los muertos, tantos inocentes, el sufrimiento de tantas víctimas, estaba justificado. (20:31)

Por utilizar esta hilvanación de la voz en off y el diálogo con el hombre en la taberna, Biemans otra vez más parece desacreditar a un 'etarra' al insertar un sonido de refutación inmediatamente después del diálogo. Con esto, de nuevo parece querer apelarse en el aspecto emocional del público, con la intención de hacerle adoptar otra vez un sentimiento de rechazo hacia todas las personas que no explícitamente muestran su desaprobación hacia ETA.

3.3.4. Las señas de identidad: el flequillo vasco

Como cuarto tema central, analizaremos las señas de la identidad vasca, centrándonos en el flequillo vasco.

Justo después del diálogo con el hombre en la taberna, Biemans tiene un diálogo con Ziortza, una peluquera que está cortando un flequillo vasco a una cliente. Según la cliente, este flequillo es una forma más radical de expresar la idea de ‘ser vasca’, sin utilizar palabras o violencia. Biemans admite que le fascina este flequillo y se pregunta de dónde viene. Como explica Ziortza en su carta:

En cuanto a tu interés por el flequillo vasco, tengo que decirte que ya en la Edad Media las mujeres vascas hacían este tipo de flequillo. Muy corto y perfectamente recto. Como la religión católica prohibida a las mujeres enseñar cualquier parte de su cuerpo, la forma de reivindicar contra ellos era mostrar su cara cortándose el flequillo muy corto. El flequillo vasco es el reflejo o símbolo de un descontento de la mujer hacia la sociedad. (23:00)

El flequillo vasco se remonta entonces a épocas anteriores, lo que nos permite preguntarnos si este fenómeno realmente es un fenómeno de la sociedad vasca actual. Lo contrario parece ser cierto; al final del episodio, Biemans habla con algunas chicas jóvenes, que inmediatamente afirman que solamente "abuelas" (42:54) siguen paseándose con este flequillo. Como Biemans sí da a este aspecto un lugar propio en el episodio, genera así la imagen de que se trata precisamente de uno de los fenómenos más distintivos de la identidad vasca. Y lo que también es importante; un fenómeno que parece querer expresar cierto radicalismo, lo que implica que Biemans también hace hincapié en el País Vasco como una región radical.

3.4. Análisis del episodio 3: Vergeet me niet (No me olvides)

En este apartado investigaremos algunos elementos fundamentales para entender las elecciones del documentalista, y analizaremos cómo estas elecciones afectan a la imagen que nos da de Galicia. Aquí también hay una tabla con los entrevistados centrales y la información relativa a las entrevistas. Esto servirá otra vez como punto de partida para los temas centrales que se tratarán.

Entrevistados	Tiempo de palabra	Carta: ¿Sí o no?	Lugar en el episodio	Manera en la que termine el diálogo

José María Touriñán (cartero)	00:40 segundos	No	En el principio del episodio.	Después de la conversación, se muestra el mar y comienza la música de introducción. Esto indica que el diálogo ha terminado, pero de forma un poco abrupta.
Óscar	03:43 minutos	Sí	En el principio del episodio.	Biemans y Óscar se dan la mano y se agradecen mutuamente la conversación. Esto indica claramente que el diálogo ha terminado.
Yasmina	02:16 minutos	Sí	En el principio del episodio.	De repente vemos molinos de viento y oímos música. No hay ninguna indicación clara de que el diálogo esté llegando a su fin, por lo que termina de una manera abrupta.
Percebero (anónimo)	03:05 minutos	Sí	Casi a la mitad del episodio.	De repente, oímos la voz en off de Biemans. Esto indica que el diálogo ha llegado a su fin, pero de forma abrupta.
Sacerdote	00:42 segundos	Sí	En la segunda mitad del episodio.	Suena música, lo que indica que el diálogo ha terminado.
Ramón	03:17 minutos	Sí	En la segunda mitad del episodio.	Biemans y Ramón se ríen, tras lo cual la música indica que el diálogo ha terminado.

3.4.1. Los figurantes

Como primer tema central de este episodio nos fijaremos en algunos figurantes que contribuyen a la imagen que el documentalista representa de Galicia.

Este episodio también comienza con un cartero. Sin embargo, podemos nombrar inmediatamente una cosa notable; se representa al cartero gallego de una manera diferente al cartero vasco. Mientras que Biemans inmediatamente preguntaba al cartero vasco sobre la violencia, el cartero gallego es representado de una forma muy pacífica. Como se puede ver en la tabla, la conversación con el cartero gallego tarda sólo 40 segundos, bastante menos que la conversación con el cartero vasco. Ambos aspectos parecen indicar que al cartero gallego sólo se le otorga un papel simbólico en el episodio, como si se asegurara de que las cartas de Biemans llegan a su destino. Al cartero gallego no se le asigna ninguna función sustantiva, lo que sí ocurre con el cartero vasco.

Mientras que en el episodio sobre el País Vasco inmediatamente se refiere al pasado violento, en Galicia se transmite principalmente una imagen pacífica. Esto surge en un diálogo entre Biemans y tres caminantes, al principio del episodio. Les cuenta que ha leído una cartita en el periódico en la que alguien escribe que "Más allá de Madrid también hay vida" (10:40). Biemans les muestra la cartita, con lo que intenta sacar una respuesta de los caminantes, pero no lo consiga del todo. Al contrario, los caminantes no disienten y se limitan a confirmar lo mucho que les gusta vivir en Galicia. Como afirma uno de los caminantes: "Que no tenemos nada que envidiar. Es un buen sitio, eh. Marisco, la carne, todo esto." (03:14). "Galicia es muy bonito" (03:27).

También podríamos decir que el paisaje gallego actúa como un personaje autónomo. Aquí se refiere al mar, que desempeña un papel muy prominente en el episodio. Tal como lo representa Biemans, el mar es temido por los gallegos, puesto que mucha gente han sido víctimas de las olas, perdiendo así la vida. Tal y como lo presenta Biemans, el carácter introvertido de los gallegos parece provenir del mar y del número de sacrificios humanos que ya ha solicitado. Esto se queda claro en una de las voces en off, en la que Biemans afirma "Maar de Galiciër houdt vaak gewoon zijn mond. En dat gaf ruimte voor overdenking. Over de offers die deze zee gevraagd heeft." ("Pero el gallego suele mantenerse callado. Y eso dio pie a la reflexión. Sobre los sacrificios que ha exigido este mar.") (21:59).

3.4.2. Galicia y los personajes excéntricos y folclóricos

Como segundo tema central analizaremos la representación de lo excéntrico y folclórico. Aquí nos basaremos en dos entrevistados; en Óscar que representa el excéntrico y en el percebero anónimo, que representa el folclórico.

Óscar es el primer entrevistado que tiene la oportunidad de leer su carta al público. Como aclara en su carta: "Soy un gallego nómada que ha vivido por toda Galicia y siempre

busco sitios aislados donde mi creatividad pueda brotar. En medio de la nada, en el olvido, me siento bien.” (05:55). Óscar le invita a Biemans en su casa, para darle la oportunidad de ver a su nuevo invento: una trucha pedales de ocho metros. Óscar podría verse entonces como un espíritu excéntrico, pero por su preferencia por la vida nómada en el olvido, también podríamos decir que Óscar sirve aquí como imagen prototípica del gallego agrario, que prefiere el abrigo de Galicia a la ciudad y el bullicio. El carácter agrícola de Galicia también se incluye en el encuadre, cuando vemos a Óscar conduciendo por el campo en su trucha. Sin embargo, no parece que sea la trucha la que quiera llamar la atención, dado que sólo se muestra de lejos, lo que la hace parecer muy pequeña. La trucha es engullida por el paisaje que la rodea, lo que indica que Biemans ha querido destacar el paisaje idílico de Galicia. También podríamos decir que, con la elección de Biemans de dar a Óscar un papel prominente (véase la tabla para el tiempo de palabra), elige retratar Galicia como una región en la que viven principalmente individuos excéntricos, o individuos que viven principalmente una existencia nómada y no necesariamente siguen la corriente de la sociedad moderna actual. Como si el tiempo se detuviera allí. Esta idea es apoyada durante el diálogo, en lo que Óscar afirma:

Si Galicia está olvidada, yo creo que está olvidada por nosotros mismos. Somos nosotros los responsables quizás del olvido. Pues, de miedo al cambio. Cambio positivo, un cambio de vamos a hacer cosas, vamos a unirnos. Es un pueblo muy desunido. (10:30).

Esta cita implica que el fenómeno de 'sentirse olvidado' lo crea principalmente el pueblo gallego mismo, al no defenderse ni a levantar la voz, haciendo que resulte como un pueblo introvertido.

Como punto de partido para el aspecto folclórico, nos fijamos en la entrevista con un percebebero anónimo. Se dedica a la pesca ilegal de percebes y si quiere realizar este trabajo legalmente, debe “pagar al Estado y el Estado yo no le quiero pagar nada”. (18:57). Esto deja claro que el hombre se opone fuertemente al Estado español. También se enfatiza que se trata de un grupo al que, por su trabajo, le gusta quedar en el olvido. Esta idea se confirma en la carta del percebebero, cuando dice: “Nos preferimos ser olvidados y anónimos.” (16:06). Cuando Biemans le pregunta si realmente no le quiere pagar nada al Estado, la actitud oponente del percebebero se confirma: “Ni una mierda. Es más peligroso la policía que el mar. Para nosotros sí.” (19:00). Esta es una afirmación fuerte; puesto que indica que los percebeberos gallegos temen más al Estado español que al mar, que ha exigido tantos sacrificios humanos.

También al percebebero Biemans le da un papel prominente. Esto crea la imagen de Galicia no sólo como una región habitada principalmente por personas excéntricos, pero también como

una región en la que el folclore sigue estando muy vivo, puesto que se hace hincapié en las características rurales de Galicia, como el mar y la pesca de percebes como una forma de vida.

3.4.3. El activismo político

Como tercer tema central nos fijamos en el activismo gallego, puesto que también en el episodio sobre Galicia tiene lugar una manifestación. Aquí sirve la entrevista con la activista Yasmina como punto de partida. Se trata de una manifestación contra los parques eólicos que el Estado español está instalando en Galicia. Como afirma Yasmina:

Aquí nos sentimos olvidados y engañados. Porque están llenando a toda Galicia con parques eólicos. Y la energía que genera ni es para nosotros, sino para grandes empresas españolas. Nos utilizan como una colonia. Y la gente joven prefiere legarse de estas instalaciones que nos roban nuestro horizonte e incluso eliminan nuestra toponimia. (12:12).

En primer lugar, este activismo parece refutar la imagen estereotipada de los gallegos como un pueblo silencioso e introvertido. Pero, inmediatamente después de que Yasmina termine de leer su carta, se produce una hilvanación con la voz en off de Biemans, en la que se deja claro que esto no es el caso. Como dice Biemans:

Mezelf meegerekend, waren er op het protest twee mensen afgekomen. En één aandachtig luisterend hondje. De motregen hielp niet mee. Maar er werd ook niet zoveel gedaan om aandacht te trekken. (Contándome a mí mismo, la protesta había atraído a dos personas. Y un perro que escuchaba atentamente. La llovizna no ayudaba. Pero tampoco se hacía mucho por llamar la atención.) (13:32).

Comparada con la manifestación vasca, la gallega parece empequeñecida. Mientras que en el País Vasco nos vemos a los manifestantes marchando ruidosamente por las calles, la manifestación como la vemos en Galicia parece todo lo contrario. Esto se queda claro en el encuadre. Sí, vemos a algunos manifestantes protestando, pero no hay música, ni mucho ruido, ni una marcha por las calles del pueblo. Los gallegos están manifestando ante una plaza vacía. Esto pone de manifiesto una vez más el carácter introvertido de Galicia, como un pueblo que no se atreve levantar la voz.

Este carácter también lo confirma Yasmina. Indica que el hecho de que otros pueblos regionales sí levantan la voz se debe a dos motivos. El primer motivo sería porque los gallegos

creen que no se lo merecen porque, como dice Yasmina, “la gente rural deslatada como una gente de segunda. La gente importante, lista está en las ciudades y los del rural somos como unos ignorantes.” (14:05). Aquí surge el estereotipo del paleta, como representación del subdesarrollo rural, como descrito en el capítulo 1. El diálogo con Yasmina aclara entonces que los gallegos siguen luchando contra este estereotipo. Durante el diálogo Biemans le pregunta a Yasmina: “Los catalanes y los vascos se defienden un poco más, ¿no?” (14:27), y aquí es donde entre el segundo motivo; un motivo económico. Como afirma Yasmina: “Sí, yo por lo que veo lo defienden mucho más. Porque el dinero está allí. El dinero se queda allí. Repercuten directamente en la zona.” (14:31).

Biemans no realmente se profundiza en las respuestas dadas por Yasmina, pero sigue haciendo una comparación con los vascos y los catalanes, que sí levantan la voz. Como afirma Biemans: “Si esta fuera una protesta catalana estarían quemando contenedores de basura tal vez. Estarían haciendo más ruido.” (14:42). Yasmina admite finalmente que a los gallegos todavía les falta eso, porque son un pueblo muy pacífico.

No obstante, Biemans no le da mucho tiempo de palabra a Yasmina (véase la tabla para los minutos concretos). Además, el diálogo termina de una manera abrupta. Así, no sabemos si el diálogo con Yasmina ha continuado detrás de la cámara o si este es el verdadero final de la conversación. Biemans tampoco profundiza realmente en las respuestas dadas por Yasmina. Podríamos concluir entonces que Biemans no intenta refutar los estereotipos existentes, ni intenta transmitir una imagen nueva y diferente de Galicia.

3.4.4. Las señas de identidad: la religión y el idioma

Como cuarto y último tema central, examinaremos las señas de la identidad gallega, centrándonos en la religión y la lengua.

Parece que la religión es una seña importante en cuanto a la identidad gallega. Biemans introduce este tema en una de las voces en off. Como afirma Biemans:

Ik dacht dat de Spanjaard de laatste jaren juist veel minder naar de kerk ging. Ik had zelfs gelezen dat op dit moment nergens in Europa mensen zo hard van hun geloof vallen als hier. Maar in Galicië leek de kerk nog springlevend. (Pensé que los españoles iban mucho menos a la iglesia en los últimos años. Incluso había leído que en ningún lugar de Europa en este momento la gente estaba abandonando su fe como aquí. Pero en Galicia, la iglesia aún parecía muy viva.) (26:57)

Después de esta voz en off, hay una hilvanación con un sacerdote. Como afirma el sacerdote en su carta: “En mi iglesia alabamos a la Virgen de la Barca. Que proteja los marineros y a todos los cristianos.” (27:40). A través de esta hilvanación queda claro por qué la fe está más presente en Galicia que en otras partes de España. El motivo principal aquí es la Virgen de la Barca, como ángel de guardia para los marineros trabajando en el mar peligroso que regularmente pide sacrificios humanos. Esto se confirma cuando el sacerdote dice: “Aquí hay más gente que nunca. Hay un refrán que dice ‘Entra en el mar y aprenderás a orar’.” (29:10).

La Virgen de la Barca también ocupa un papel prominente en el encuadre. Así vemos que el percebero la tiene tatuada en el cuello, vemos una misa en la que la veneran, y se muestra un ritual en el que la gente tiran atributos al mar, con la esperanza de que la Virgen de la Barca cure ciertas dolencias. Su papel prominente indica entonces que la Virgen de la Barca desempeña un papel muy importante en la identidad gallega.

Por último, nos centraremos en la lengua. Utilizaremos como punto de partida el diálogo con Ramón. Ramón muestra a Biemans una cartita del Bloque Nacional Gallego. Explica que es militante y que le gustaría que Galicia se independizase. Biemans le pregunta entonces: “¿No te sientes español?” (35:55), a lo que Ramón responde con un gran rechazo: “¿Eu? No. Tanto me obligaron a fallar español. E no fallar el galego. Que era una mala lengue. ¿Entiendes?” (33:57). Con esto, Ramón se refiere al período de la dictadura franquista, en la que, como afirman Warf, Barney y Ferras (2015) en el capítulo 1, estaba prohibido hablar otras lenguas que el castellano. La razón por la que Ramón sí habla con Biemans en castellano es sólo un signo de respeto y no una señal de identificarse como español. Como afirma Ramón: “Te estoy hablando ahora en español, porque un pequeño respeto a ti y vosotros. No suelo hablarlo casi nunca.” (36:23).

Basándonos en este diálogo y el papel prominente de Ramón (véase la tabla para el tiempo de palabra), podemos suponer que la lengua gallega es un elemento importante de la identidad gallega y que los gallegos prefieren expresarse en su propia lengua en vez de hablar castellano, lo que probablemente se deba a los años de opresión durante la dictadura franquista. En Galicia también, como en el caso del País Vasco, se habrá temido que se perdiera su cultura y su lengua.

Sin embargo, como se describe en el capítulo 1, Warf, Barney y Ferras (2015) argumentan que el nacionalismo gallego nunca ha sido tan violento como el nacionalismo vasco durante la época de ETA, y que tampoco se beneficia de la prosperidad de Cataluña. El nacionalismo gallego se manifestaría de forma más moderada, de una manera que refleja su herencia histórica y cultural. Podríamos decir que esta idea también surge en el episodio, al

celebrarse el Día de las Letras Gallegas. Aquí, Biemans da la palabra a cinco personas, que cuentan cuál es su palabra gallega favorita y qué significa. También vemos a varias personas que se han reunido para expresar su amor por Galicia, de una forma que parece volver a subrayar el carácter pacífico de Galicia. Este evento aborda el patrimonio cultural de Galicia, sin que la violencia o el separatismo juegan un papel principal. Podríamos decir que, al representar este evento, Biemans así parece querer confirmar el argumento de Warf, Barney y Ferras.

Conclusiones

En este trabajo se ha realizado un análisis de dos episodios del documental *Brieven aan de rest van Spanje* (2021) con la intención de investigar cómo representa el documental las identidades vasca y gallega. El análisis se ha basado en una selección de elementos fundamentales de ambos episodios, tras lo cual se han desarrollado cuatro temas centrales por cada episodio.

Se ha optado por investigar la siguiente pregunta de investigación: “Cómo representa el documental *Brieven aan de rest van Spanje* (2021) las identidades vasca y gallega?” Después de todo, no debemos olvidar que ambas comunidades autónomas son propensas a imágenes estereotipadas. Así, en el caso del País Vasco se sigue haciendo referencia a su pasado etarra y en Galicia prevalece el estereotipo del paleta subdesarrollado.

En ambos episodios se ha partido cada vez de cuatro temas centrales, que son fundamentales para la representación de las identidades en el documental. Dado que el episodio sobre el País Vasco se centra casi por completo en ETA y su secuela en la sociedad vasca actual, este aspecto también se refleja tres de los temas centrales, a saber, las cartas bomba, los atentados y el activismo político. Por último, se ha investigado cómo se representa la identidad vasca en el documental, con un enfoque en el flequillo vasco. Teniendo en cuenta estos aspectos, podemos decir que Stef Biemans sigue presentando al País Vasco de 2021 desde la imagen estereotipada de una región radical, basada en ideologías e ideas anticuadas, como si el tiempo se hubiera detenido allí todos estos años. Vincula casi todo el episodio al tema de ETA, que en sí mismo parece imprimir su sello a la identidad vasca. Por esta razón podríamos decir que Biemans no intenta refutar la imagen estereotipada existente del País Vasco. Aquí también es importante mencionar que Biemans manipula los hechos al presentar una imagen de los carteros vascos como un colectivo ampliamente victimizado por la violencia durante el conflicto vasco, cuando, como hemos visto en el análisis, se trata solo de dos casos reconocidos. Podemos confirmar así que lo que afirma Stella Bruzzi es cierto, a saber, que el documental siempre habría reconocido implícitamente que el 'documento' está abierto a la reevaluación, la apropiación y la manipulación (Bruzzi, 2006, 16).

En el episodio Biemans también parece querer apelarse a la emoción del público, haciendo hincapié en los sentimientos y las emociones de las víctimas de ETA, usando la hilvanación de ciertos diálogos y voces en off, cada una de las cuales desacreditando a los 'etarras' tomando como testigo a una de las víctimas. Además, más a menudo concede a los vascos que no expresan explícitamente su aversión a ETA menos tiempo de palabra que a los

que sí lo hacen, no se les da la oportunidad de leer su carta, y en algunos casos el diálogo llega a un final abrupto. También hay una forma diferente de comunicarse con estas personas; mientras que Biemans parece mostrar cierta empatía durante los diálogos con las víctimas y se dirige mucho más a sus sentimientos, esto no se ve en absoluto durante los diálogos con los vascos que no expresan explícitamente su aversión a ETA.

Mientras que Biemans retrata al País Vasco como una región de radicalismo y violencia, Galicia es retratada como una región pacífica, donde la gente no levanta la voz. Tal y como lo describe Biemans, este fenómeno se debe a la peligrosidad del mar y al número de víctimas que se ha cobrado el mar. Por este motivo el mar adquiere un papel prominente, como un personaje autónomo. Biemans también retrata Galicia como una región rural en la que viven principalmente individuos excéntricos, que no parecen tener que seguir el ritmo de la sociedad moderna, lo que hace que en Galicia también parezca que el tiempo se detiene. Como lo representa Biemans, el estereotipo del paleta sigue vigente en la sociedad gallega. También retrata Galicia como una región con un fuerte carácter folclórico, donde la pesca de percebes parece seguir siendo un medio de ingresos actual e importante. Con este aspecto folclórico y la pesca de percebes, también cobra fuerza el aspecto religioso de la Virgen de la Barca, tomando una posición importante en el episodio, como ángel de guardia de los marineros gallegos. Por último, retrata Galicia como una región en la que la lengua es un elemento clave para la identidad. Tal y como lo retrata Biemans, los gallegos prefieren expresarse en su propia lengua y hablan sólo en castellano como muestra de respeto hacia aquellos que no hablan gallego.

Comparado con el nacionalismo vasco de apariencia radical, el nacionalismo gallego parece expresarse de forma totalmente opuesta. Las expresiones de crítica hacia el Estado español son visibles en ambos episodios, pero las manifestaciones resultantes se representan de forma completamente diferente. Mientras que la manifestación vasca se representa de forma bastante radical, la manifestación gallega se representa muy moderada. Sin embargo, podríamos decir que la forma en que Biemans retrata el nacionalismo gallego es coherente con lo que Warf, Barney y Ferras argumentan en el capítulo 1, a saber, que el nacionalismo gallego se expresa de formas que reflejan las características históricas y culturales de la región. Vemos esto reflejado en la expresión del amor a la lengua gallega durante el Día de las Letras Gallegas.

Concluyendo, podríamos decir que Biemans retrata tanto al País Vasco como a la Galicia de 2021 como regiones en las que parece que el tiempo se ha detenido y en las que parecen predominar sobre todo las viejas costumbres e ideas. También podríamos decir que, aunque Biemans sí denuncia las imágenes estereotipadas de ambas regiones, no intenta refutarlas ni crear una nueva imagen de ellas. Por último, es importante tener en cuenta que Biemans no

muestra la imagen completa de ambas regiones. En el caso del País Vasco, sólo entrevista a una parte de la sociedad; en concreto, a las víctimas de ETA y a familiares de los etarras. Los puntos de vista de los terroristas encarcelados no aparecen en el episodio. En el caso de Galicia es importante tener en cuenta que Biemans sólo muestra una parte de Galicia, concretamente la Costa da Morte. Cabe preguntarse, por tanto, si el carácter folclórico y religioso como lo muestra Biemans se aplica a toda Galicia, o si se trata aquí de una imagen generalizadora de algo que sólo se aplica a una pequeña parte de la población gallega.

Bibliografía

- Alonso. “Covite coloca su primera placa clandestina a una víctima del GAL y restituye la que eliminó Izagirre”. *El Mundo*, 2014, www.elmundo.es/pais-vasco/2014/12/14/548d6c37e2704ebe3e8b4573.html.
- Biemans, Stef. *Brieven aan Andalusië*. VPRO, 2019. *NPO Start*, www.npostart.nl/brieven-aan-andalusie/VPWON_1295484.
- Biemans, Stef. *Brieven aan de rest van Spanje*. VPRO, 2021. *NPO Start*, www.npostart.nl/brieven-aan-de-rest-van-spanje/VPWON_1323005.
- Biemans, Stef. *Tien jaar zonder ETA*. Episodio 1, VPRO, 2021. *NPO Start*, www.npostart.nl/brieven-aan-de-rest-van-spanje/29-08-2021/VPWON_1323007.
- Biemans, Stef. *Vergeet me niet*. Episodio 3, VPRO, 2021. *NPO Start*, www.npostart.nl/brieven-aan-de-rest-van-spanje/12-09-2021/VPWON_1323009.
- “Bombrieven in Baskenland”. *VPRO*, 28 augustus 2021, www.vpro.nl/programmas/brieven-aan-de-rest-van-spanje/Baskenland.html.
- Bruzzi, Stella. *New Documentary*. 2a ed., Routledge, 2006.
- Caballero, Javier Galán, e.a. “La historia de ETA en 10 cifras”. *El País*, 3 de mayo de 2018, https://elpais.com/politica/2018/05/02/actualidad/1525252299_953564.html?event=fa&event_log=fa&prod=REGCRART&o=cerrado.
- Elplural.com. “La líder nacionalista gallega, Ana Pontón, aparca el independentismo y se aferra al discurso moderado - El Plural”. *El Plural*, 8 de noviembre de

2021, www.elplural.com/autonomias/galicia/lider-nacionalista-gallega-ana-ponton-aparca-independentismo-se-aferra-discurso-moderado_278243102.

Fernandez, Alba. “El fin de ETA”. *La Vanguardia*, 20 de octubre

2021, www.lavanguardia.com/vida/junior-report/20211020/7800714/diez-anos-fin-eta-lucha-armada.html.

Hall, Stuart. *Representation: Cultural Representations and Signifying Practices (Culture, Media and Identities Series)*. 1ste ed., Sage Publications y Open University, 1997.

Hijzen, Constant. “Een gewelddadiger wereld. Het ontstaan van de ETA verklaard”. *Leidschrift*, vol. 23, nr. 1, januari 2008, pp. 129–49.

Nichols, Bill. *Introduction to Documentary, Second Edition*. Amsterdam, Nederland, Amsterdam UP, 2010.

Nova. “¿Qué es España? Un 69% apoya lo que dice la Constitución; pero un 26% no”. *El Español*, 2021, www.elespanol.com/espana/politica/20211012/espana-apoya-dice-constitucion-no/618688594_0.html.

Ormazabal, Mikel, e.a. “El rechazo a la independencia llega a su tope histórico en Euskadi y sube hasta el 41%”. *El País*, 9 de junio de 2021, <https://elpais.com/espana/2021-06-09/el-rechazo-a-la-independencia-llega-a-su-tope-historico-en-euskadi-y-sube-hasta-el-41.html>.

País, Ediciones El. “Las víctimas de ETA”. *EL PAÍS*
<https://elpais.com/especiales/eta/victimas/>.

Pereiro, Xerardo, and Santiago Prado. "Cross-cultural perceptions and discourses between rural and urban in Galicia." *Shaping Rural Areas in Europe: Perceptions and Outcomes on the Present and the Future*, edited by Luís Silva & Elisabete Figueiredo, Springer, 2013, pp. 227-245.

Roa, Mónica Mena. "Diez años desde que ETA abandonó las armas tras más de 850 asesinatos". *Statista Infografías*, 20 de octubre de 2021, <https://es.statista.com/grafico/26005/victimas-mortales-de-eta-por-ano-y-atentados-con-mas-victimas-mortales/>.

Rodríguez, María Pilar, and Rogelio Fernández. "Transformations and Modulations of Spanish, Basque, and Catalan Nationalism in the Last Two Decades." *Margriet van der Waal (Eds.) European Studies and Europe: Twenty Years of Euroculture (2020)*: 57.

Sanz, Luis. "ETA y las palabras que no deberíamos haber aprendido jamás". *ELMUNDO*, 5 de mayo de 2018, www.elmundo.es/espana/2018/05/05/5aed7933268e3ece638b460d.html.

Serrano, Sara. "Los GAL y la guerra sucia del PSOE contra ETA." *Público*, 8 de noviembre de 2022, www.publico.es/politica/gal-guerra-sucia-psoe-eta.html.

"Spanje verdeelt Spanje - Gids 35". *VPRO Gids*, www.vprogids.nl/2021/35/inhoud/artikelen/p15-Spanje-verdeelt-Spanje.html.

Unzueta, Patxo, e.a. "El cartero de la localidad alavesa de Amurrio, asesinado cuando se dirigía a su trabajo". *El País*, 26 de junio de 1985 https://elpais.com/diario/1985/06/27/espana/488671223_850215.html.

“Vergeet me niet”. *VPRO*, 11 september 2021, www.vpro.nl/programmas/brieven-aan-de-rest-van-spanje/Galicie.html.

Warf, Barney, and Carlos Ferras. "Nationalism, identity and landscape in contemporary Galicia." *Space and Polity*, vol. 19, no.3 (2015), pp. 256-272.

Woodworth, Paddy. “The Basque Country: the heart of Spain, a part of Spain, or Somewhere Else Altogether”. *Studies in 20th & 21st century literature*, vol. 33, nr. 2, New Prairie Press, June 2009, <https://doi.org/10.4148/2334-4415.1702>.